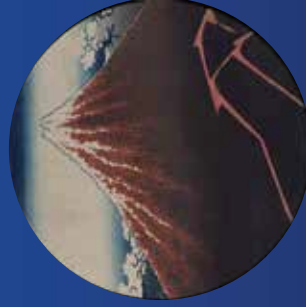




Akari-Lisa Ishii & Motoko Ishii



LICHTPERFORMANCE ZUR FEIER DES 150. JUBILÄUMS DER AUFNAHME DER
DIPLOMATISCHEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DER SCHWEIZ UND JAPAN

Lichtperformance zur Feier des 150. Jubiläums
der Aufnahme der diplomatischen Beziehungen
zwischen der Schweiz und Japan

Geplant und gestaltet von Motoko Ishii & Akari-Lisa Ishii

TRANSJS

Dies ist eine besondere Lichtperformance zur Feier des 150. Jubiläums der Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und Japan. Der Titel TRANSJS wurde aus den Bestandteilen trans, J und S zusammengesetzt. Dabei steht trans für „transzendieren zwischen Zeit und Raum“, J für Japan und S für die Schweiz. Japans Hochtechnologie wird dabei ebenso ausgestellt wie die Philosophie, die hinter der Suche nach comfort und cool steht. Erleben Sie damit die weltweit erste interaktive Projektionsperformance!

28. (Sonntag) & 29. (Montag) September 2014

Bundesplatz, Bern

Freier Eintritt

15:00-22:00 Uhr: Ausstellung Cool Japan

Japans Weltklasse-Technologie wird in Zelten auf dem Bundesplatz gezeigt. Die Themen sind:

Transport: Tokaido Shinkansen (Schnellzug) und Magnetschwebbahn

Transform: Smart lifestyle inkl. intelligenter Ökologie

Transcend: eine Uhr, welche die weltweit modernste Technologie von „Licht“ und „Zeit“ benützt
Zudem ist ein Kinderzelt mit Plastikzügen und Malsachen aufgebaut.

19:40-22:00 Interaktive Projektionsperformance

Ein riesiges, kreisrundes Bild mit 15 Metern Durchmesser wird mit der weltweit ersten grossflächigen interaktiven Outdoor-Projektionstechnologie auf den Boden des Platzes projiziert. Die Besucherinnen und Besucher laufen durch das Bild und erleben durch diese partizipatorische Art von Performance eine interaktive Erfahrung. Ein originales, 20-minütiges Videokunstwerk, das am Abend sieben Mal wiederholt wird, stellt die japanische Kultur von vor 150 Jahren vor, inklusive nationale Schätze wie Farbholzschnitte und anderer Kunsthandwerksarbeiten. Dabei wird das Thema „Zeit“ repräsentiert, stellvertretend für die 150 Jahre, in denen die Schweiz und Japan den Weg ihrer freundschaftlichen Beziehungen gemeinsam gegangen sind.

Organisation: Exekutivkomitee für die Lichtperformance zur Feier des 150. Jubiläums der Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und Japan

Besondere Unterstützung: Japanische Botschaft in der Schweiz
Zusammenarbeit: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan
The Japan Foundation

Sponsoren: Central Japan Railway Company, Panasonic Corporation
Citizen Watch Co., Ltd.

Kooperation: Tokyo National Museum, Inter Light Forum

Planung und Produktion: Motoko Ishii & Akari-Lisa Ishii

Lichtdesign: Motoko Ishii & Motoko Ishii Lighting Design Inc.
Akari-Lisa Ishii & I.C.O.N., Paris

日本・スイス国交樹立150周年記念光イベント

石井幹子 & 石井リーサ明理 プロデュース

TRANSJS

日本・スイスの国交樹立150周年を記念して、スイスの首都ベルンの街を舞台に、日本の素晴らしさをスイスに広く紹介する、特別光イベント。
《TRANSJS》は、「時空を超える」という意味の接頭語である"trans"をキーワードに、日本-JapanのJを挿入して、Sをスイスと見立てています。日本の誇るtechnologyと、それを裏付ける心地よさやcoolを探索するphilosophyを展示。世界初の巨大インタラクティブ映像を体験しに是非会場にお越し下さい。

2014年9月28日(日)・29日(月)

スイス首都ベルン市 国会議事堂(連邦院)前 広場

無料

15:00-22:00 クールジャパン展示

日本が世界に誇るtechnologyをわかりやすく紹介する展示が、広場の仮設テント内で繰り広げられます。サブテーマは、
transport : 東海道新幹線と超電導リニア
transform : インテリジェントエコを取り入れたスマートライフスタイル
transcend : 世界に先駆ける「光」と「時」の技術を駆使した時計
キッズ・テントでは、ブラレールやコロリアージュも楽しめます。

19:40-22:00 インタラクティブ映像パフォーマンス

直径15mの巨大な円型映像を、広場の床面に映写。世界初の大型野外映像インタラクティブ技術を駆使して、その中を歩く観客がインタラクティブな体験をすることができる、参加型の光パフォーマンス。
スイスと日本が共に歩んできた150年という「時」をテーマに、国宝級の浮世絵や工芸品など150年前の日本の文化を紹介する、20分の新作ビデオアートを、一晩に7回リピート上映。

主催 : 日本・スイス国交樹立150周年記念光イベント 実行委員会

後援 : 在スイス日本国大使館

特別協力 : 文化庁 助成 : 国際交流基金

協賛 : 東海旅客鉄道株式会社、パナソニック株式会社、
シチズン時計株式会社

協力 : 東京国立博物館、光文化フォーラム

企画・プロデュース : 石井幹子 & 石井リーサ明理

実施デザイン : 石井幹子 & 石井幹子デザイン事務所

石井リーサ明理 & I.C.O.N., Paris

Light Event Commemorating the 150th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Switzerland and Japan

Produced by Motoko Ishii & Akari-Lisa Ishii

TRANSJS

This is a special light event to commemorate the 150th anniversary of diplomatic relations between Switzerland and Japan. The title “TRANSJS,” is a word made up from the root “trans,” meaning to “transcend time-space”, “J” for Japan and “S” for Switzerland. Japanese high technology is spotlighted, along with the philosophy behind the quest for comfort and cool. Come and experience the world’s first interactive projection performance.

Sun., Sep. 28 & Mon., 29, 2014

Bundeshaus Plaza in the Swiss capital, Bern

Admission free

15:00-22:00 Cool Japan exhibit

Japan's world-class technology is spread out in tents constructed in the plaza. The sub-themes are:

Transport — Tokaido Shinkansen (Bullet Train) and Superconducting Maglev

Transform — Smart lifestyle including intelligent ecology

Transcend — Timepiece utilizing world's cutting edge "light" and "time" technology
Kids' Tent has plastic train sets (Pla Rail) and Coloriage.

19:40-22:00 Interactive Projection Performance

A huge 15-m diameter circular image will be projected on the ground of the plaza using the world’s first large-scale outdoor interactive projection technology. Visitors walking through the image will have an interactive experience with this participatory type of performance.

An original 20-minute video art work, repeated 7 times during the evening, introduces Japanese culture from 150 years ago including national treasures, representing the theme “Time,” for the 150 years that Switzerland and Japan have enjoyed a friendly relationship.

Organizer: Executive Committee for Light Event Commemorating the 150th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Switzerland and Japan

Support: Embassy of Japan in Switzerland

Special Cooperation: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan
The Japan Foundation

Sponsors: Central Japan Railway Company, Panasonic Corporation
Citizen Watch Co., Ltd.

Cooperation: Tokyo National Museum, Inter Light Forum

Planning, production: Motoko Ishii & Akari-Lisa Ishii

Lighting Design: Motoko Ishii & Motoko Ishii Lighting Design Inc.
Akari-Lisa Ishii & I.C.O.N., Paris